

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”

#### 2º Episódio: “Jogo justo vs jogo sujo”

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Maja Braun, Ludger Schadomsky

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 1:

- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)

#### Cena 2:

- Tomé (*Chedede*) (14, rapaz/male)
- Orlando (*Komora*) (14, rapaz/male)
- Empregada de mesa (*waitress*) (20, mulher/female)

#### Cena 3:

- Jonas (*Jonathan*) (15, rapaz/male)
- Deputado Macema (*Hon.Macema*) (55, homem/male)
- Metoba (*Metogba*) (28, homem/male)
- Recepcionista (*receptionist*) (25, mulher/female)

**Cena 4:**

- Serafina (*Safina*) (13, rapariga/female)
- Tia Lília (*Aunt Lily*) (33, mulher/female)

**Intro:**

Olá a todos! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao segundo episódio da radionovela “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”! No capítulo anterior, deixámos Tomé, o rapaz de rua, a chamar pelo amigo Orlando quando ouve falar do estágio de futebol que será organizado na cidade de Tambarare. Serafina também chega à casa da tia Lília com uma carta da mãe e Jonas aprende do seu poderoso pai a primeira lição sobre o estágio de futebol. Fiquem connosco para descobrirem o que acontece agora. E juntamo-nos à história enquanto a tia Lília lê a carta da irmã, a mãe de Serafina.

**Música**

**Music**

**Cena 1: Na casa da tia Lília**

**2. Atmo: Carta a ser aberta**

**(SFX: Letter being opened)**

- 3. Tia Lília:** Então, vamos lá ver o que a minha irmã me conta! **(começa a ler em voz alta)** “Querida Lília, espero que esta carta te encontre de boa saúde. Já passou muito tempo desde que... hum, hum, hum **(chega ao fim)** e como não podemos pagar a escola da Serafina, mandamos-te a nossa filha. Ela é muito trabalhadora, como irás perceber em breve. Também gosta muito de jogar futebol. Por favor toma bem conta dela! Saudações de todos nós. Maria. **(pausa, depois riso sarcástico)**
- 4. Serafina:** **(confusa com a reacção da tia)** Tia Lília, o que é tão engraçado?
- 5. Tia Lília:** Isto é uma piada, não é? A parte de tu gostares de jogar futebol!?
- 6. Serafina:** Não, é verdade! E sou mesmo boa! Hei-de mostrar-te!

**7. Tia Lília:** **(austera)** Serafina! Ouve-me com atenção, porque eu só vou dizer isto uma vez! Enquanto tu estiveres a viver na minha casa, não haverá futebol! Fui clara? Tu és uma menina! Futebol é desporto para rapazes! O que é que os vizinhos iriam pensar se te vissem com os rapazes aos pontapés a uma bola?

**8. Serafina:** Mas tia Lília...

**9. Tia Lília:** Não me venhas com “mas”, Serafina! Agora, vai pousar a tua mala e ajuda-me a fazer o almoço! **(comentando para si mesma)** Futebol! Puh! De todos os desportos, havia de escolher este!

**10. Narrador:**

Não foram bem estas boas-vindas que Serafina esperava receber da tia. Mas obediente como é, não tarda em ajudar Lília. Entretanto, Tomé tem boas notícias para contar ao amigo Orlando...

### **Cena 2: Numa tasca ao fim da tarde**

**11. Atmo: Vozes de pessoas a falar e a pedir pratos**  
**(SFX: People talking, ordering meals)**

- 12. Empregada:** **(falando alto)** Pão com feijão!
- 13. Orlando:** Aqui, aqui!
- 14. Tomé:** **(correndo, ofegante)** Orlando! Orlando!  
**(tenta recuperar o fôlego)**
- 15. Orlando:** Não, não, não, senhor futebolista! Esta refeição é fruto do meu suor e a ti não te vai calhar nem uma migalha! Tu vives apenas para uma coisa: futebol! **(irónico)** Tu dormes futebol, tu sonhas futebol, tu falas futebol, bem, então provavelmente também comerás futebol!
- 16. Tomé:** Não vim aqui para te tirar a comida! Embora tenha de admitir que, vendo essa tigela, fiquei com fome. Bem, nem vais acreditar no que acabei de ouvir na loja do António. No programa desportivo disseram...
- 17. Orlando:** **(falando alto enquanto mastiga)** Menina, pode trazer-nos outra colher, por favor?  
**(virando-se para Tomé)** Agora continua!

### **18. Narrador:**

E enquanto Tomé conta a Orlando o que ouviu no magazine desportivo sobre o estágio de futebol, um carro chique está a estacionar no parque de um dos hotéis mais caros de Tambarare. Dentro estão o deputado Macema e o filho Jonas. Quem irão visitar?

### **Cena 3: No hotel**

**19. Atmo: Trânsito, cidade, porta de carro a abrir, a fechar  
(SFX: Traffic, city, car door opens, shuts)**

**20. Macema:** Jonas, deixa-me ser eu a falar. Como combinámos no carro. A não ser que ele te faça uma pergunta. Está bem?

**21. Jonas:** Sim, pai. Sabes em que quarto ele está?

**22. Macema:** Claro que sei! Filho, não te esqueças de que eu sou deputado! E fui Ministro do Desporto antes dos confrontos. Basta eu fazer um telefonema. Não só sei o número do quarto como também quanto tempo irá ficar. A única coisa que eu não sei é que jogador afinal é que está a organizar o estágio, mas isso é o que vamos descobrir agora!

**23. Jonas:** Mas, pai, achas que ele vai... quero dizer, e se...?

**24. Macema:** Não te preocupes, Jonas! Nós dirigimos este país. Tudo e todos! (**murmurando**)  
Incluindo o futebol!

**25. Atmo: Porta a abrir, sons de cidade soam mais baixo, lobby do hotel**  
**(SFX: Door opens, city sounds fade out, hotel lobby)**

**26. Recepcionista:** Boa tarde, deputado Macema! Esteja à vontade! Vou ligar imediatamente ao nosso hóspede para informá-lo de que o senhor está aqui. Deseja tomar alguma coisa?

**27. Macema:** Obrigado, estou bem assim. Mas pode trazer um refresco para o meu filho!

**28. Recepcionista:** É para já, senhor deputado! Vou só fazer a chamada primeiro.

**29. Atmo: Alguém a marcar o número no telefone**  
**(SFX: Someone dialing the number)**

**30. Recepcionista:** Boa tarde, fala a recepção. Peço desculpa incomodá-lo, mas está aqui uma visita para o senhor.

**31. Metoba:** **(do outro lado da linha)** Uma visita? Que visita? A conferência de imprensa é só amanhã! Eu já tinha avisado que não queria ser perturbado até lá!

**32. Recepcionista:** Entendo, senhor. Mas não se trata de uma visita normal!

**33. Metoba:** Bem, diga-lhe que estarei aí em baixo dentro de quinze minutos!

**34. Recepcionista:** **(limpando a garganta)** Humhmm, eh, ele está com um pouco de pressa, portanto...

**35. Metoba:** **(interrompendo, firme)** Quinze minutos. Ou a visita espera ou vai embora.

**36. Atmo: Auscultador do telefone a pousar**  
**(SFX: Telephone receiver being placed back)**

**37: Narrador:**

E enquanto a misteriosa estrela deixa o deputado Macema à espera no lobby do hotel, Serafina está prestes a ter uma grande surpresa da tia Lília...

**Cena 4: À noite na casa da tia Lília**

**38. Tia Lília:** (falando atrapalhada) Serafina! Ajuda-me com o vestido! Não consigo subir o fecho! Rápido, estou atrasada!

**39. Atmo: Fecho a correr**  
(SFX: Zipper)

**40. Tia Lília:** (suspirando) Pfui! Preciso de voltar a fazer dieta! Diz-me, estou bem?

**41. Serafina:** (tímida) Sim, tia Lília, mas o vestido... não é um bocado curto demais? E onde vais com ele? Que tipo de trabalho fazes, afinal?

**42. Tia Lília:** Pscht, menina! Não te admito que faças tantas perguntas! E não te esqueças de trancar a porta!

**43. Serafina:** Tenho medo, tia!

**44. Tia Lília:** Não tenhas, filha! Faz como eu te disse: não abras a porta a ninguém até ouvires a minha voz! Até logo!

**45. Atmo: Passos a afastar-se em saltos altos**  
**(SFX: Footsteps going away on high heels)**

**46. Serafina:** Até logo, tia Lília!

**47. Atmo: Fechaduras a serem trancadas**  
**(SFX: Bolts being locked)**

**Outro:**

E enquanto Serafina tranca as fechaduras da porta de casa, pergunta-se onde a tia irá. É assim que chegamos ao fim do segundo episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” intitulada “Futebol em África – Muito mais do que um jogo”. No próximo capítulo, vamos descobrir quem é o misterioso jogador de futebol e como ele irá reagir à proposta do deputado Macema. E também Tomé está todo entusiasmado com o estágio. Mas ainda o estará depois de contar a novidade ao amigo Orlando?

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

*O ouvinte Jorge Quiñones de Lima no Peru, expressou um desejo bem simpático. Ele começou por dizer:*

*“As radionovelas do Learning by Ear foram uma grande iniciativa da Deutsche Welle.” - E acrescenta que - “Gostaria de ver através da televisão! Fiquei bastante satisfeito e feliz com o exemplo dado no “Youtube”! Obrigado Deutsche Welle por existir e ser minha companheira.”*

Mas também podem contribuir para o nosso programa através do envio de um SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Ou por carta. A morada é:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!